

УДК 372.881.1

АНАЛИЗ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТРАНОВЕДЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА В УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОМ КОМПЛЕКСЕ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ «L'OISEAU BLEU»

Пасевич Екатерина Алексеевна,

студентка 5 курса факультета иностранных языков группы ФЯ51

Астраханский государственный университет им. В.Н. Татищева

Россия, г. Астрахань.

pasevich00@mail.ru

Аннотация

В статье рассматривается одна из важнейших проблем современной методики – внедрение лингвострановедения в процесс преподавания. Отмечаются особенности содержания курса французского языка в УМК «L'oiseau bleu». Анализируется содержание УМК «L'oiseau bleu» и даются рекомендации.

Ключевые слова: лингвострановедение, страноведение, французский язык, методика, УМК «L'oiseau bleu».

THE ANALYSIS OF THE CIVILISATION MATERIAL IN THE STUDENT'S BOOK OF THE FRENCH LANGUAGE "L'OISEAU BLEU"

Ekaterina A. Pasevich,

5th year student of the faculty of the foreign languages of group FYA51

Astrakhan State University named after V.N. Tatishchev

Russia, Astrakhan

pasevich00@mail.ru

ABSTRACT

The article reports one of the most important problems of modern methodology, which is the introduction of linguistics in the teaching process. The peculiarities of the content of the French language course in the UMC "L'oiseau bleu" are noted. The content of the UMC "L'oiseau bleu" is analyzed and recommendations are given.

Keywords: linguistics, civilisation, French language, methodology, student's book "L'oiseau bleu".

В рамках обучения в школе по второму иностранному языку учащиеся должны освоить не только сам язык, но и культурные реалии окружающие его, освоить диалог культур и познакомиться с чужими традициями в сравнении с культурой своего народа. Язык — это не только средство коммуникации, но и методика, которая помогает ознакомить учащихся с окружающей их действительностью. Такой подход помогает решать практические, общеобразовательные, развивающие и воспитательные задачи, а также поддерживать мотивацию учащихся [1, с.32].

Именно лингвострановедческий подход позволяет формировать страноведческую компетенцию: навыки и умения аналитического подхода к изучению иноязычной культуры.

Актуальность обозначенной темы связана с внедрением новой цели в обучении, а именно «формирование коммуникативной компетенции» в рамках первого и второго иностранного языка. Целью коммуникативного подхода является развитие у обучающихся способности практически использовать язык и призван обучать не отдельным языковым средствам, избирательному использованию этих средств в зависимости от ситуации. Таким образом, в современной методике признается необходимость лингвострановедческого подхода в качестве одного из основных принципов преподавания иностранного языка.

Объектом исследования в данной работе является место лингвострановедения и страноведения в учебном процессе и учебно-методические комплексы, а предметом – их включение и функционирование в процессе обучения иностранному языку.

Цель данного исследования заключается в выявлении роли лингвострановедения и страноведения в процессе обучения французскому языку и их представление в УМК «L'oiseau bleu».

Методы исследования: анализ и обобщение теоретических источников по проблеме лингвострановедения и страноведения в средней школе, сравнительно-описательный анализ УМК «L'oiseau bleu» по французскому языку.

Лингвокультурный компонент всегда был представлен в практике преподавания иностранных языков, но его не выделяли как отдельную педагогическую категорию. В отечественной педагогике культурная ценность языка как учебного предмета осознавалось многими педагогами. В частности, по мнению К.Д. Ушинского видел в языке не только средство общения, но и то, как сила народного духа претворяется в мысль, отражение народа и его родины, отражение природы и отчизны, а также отражение исторических реалий [4, с. 8].

Возникновение термина «лингвострановедение» и появление лингвострановедения как научной дисциплины в России связывают с публикацией работы Е. М. Верещагина и А. Г. Костомарова «Лингвистическая проблематика страноведения в преподавании русского языка иностранцам» в 1973 г. [2].

Важно также дать определение лингвострановедению, общеупотребительному термину, хотя в методике предпочтительнее использовать менее популярный термин «лингвокультурология».

Если страноведение – это дисциплина, более тесно связанная с географией, то лингвострановедение имеет более тесную связь с методикой и лингвистикой. Кроме того, предметом страноведения является комплексное изучение стран, имеющее в своем составе статистические обществоведческие данные об их природе, демографии, экономике, культуре и социальной организации. В то же время лингвострановедение — это филологическая дисциплина, страноведчески ориентированная лингвистика.

Для анализа лингвострановедческого материала в учебно-методических комплексах для средней школы был выбран УМК «L'oiseau bleu» для 9 класса, так как этот учебник

является последним в рамках изучения второго иностранного языка и представляет итог работы с предыдущими учебниками.

Именно этот учебник одобрен в качестве УМК по французскому языку в качестве второго иностранного языка. Как уже было указано, современная методика ставит целью освоение коммуникативной компетенции, что и находит отражение в данном учебнике. Под коммуникативной компетенцией понимается способность и готовность к общению на иностранном языке, а также второстепенной целью этой методики является развитие личности учащегося с помощью изучения иностранного языка.

Учебник состоит из 6 блоков (unités), объединенных общей тематикой и представляющих один из этапов воображаемого путешествия российских школьников в Париж [3]. Таким образом, лингвострановедческий материал появляется уже в содержании и концепции учебника.

3 модуль учебника представляет подробное знакомство с одним из парижских кварталов. Страноведческий материал появляется как вне страноведческого раздела, так и в разделе «Civilisation», что помогает ввести материал постепенно и обеспечивает принцип многократного повторения.

Раздел 4. Civilisation, состоящий из рубрик Informez-vous и Mode d'emploi, представляет материалы которых подобраны в соответствии с основной темой блока (Aéroport, Hôtel, Musée...). [3]. Материал представлен на двух страницах, чаще всего он представлен в виде текстов с большим количеством сопровождающих изображений. Кроме того, учебник подразумевает использование аутентичных материалов, связанных с темой раздела. Эти аутентичные или полу аутентичные материалы должны быть представлены в реальной повседневной жизни, как например билеты, визы, паспорта. Но следует отметить, что именно такой лингвострановедческий материал быстро теряет свою актуальность, в связи с чем возникает необходимость в постоянном обновлении материала учебника.

Тем не менее, несмотря на красочно представленный материал, мы видим, что учебник не включает себя задания на отработку материала. Большинство упражнений учебника представляют вопросы к прочитанным текстам. Так в этом учебнике страноведческий материал всегда подан в виде текстов, что для современных учащихся не представляет интереса.

К тому же стоит отметить, что в разделе Mode d'emploi, где предоставляется практическая лингвострановедческая информация (в частности в 3 разделе это карта Латинского квартала), отсутствуют какие-либо упражнения. Еще одним недостатком является отсутствие аудио- и видеоматериалов, который является важной составляющей принципа наглядности в преподавании лингвострановедения.

Проектная методика также находит свое отражение в рамках коммуникативного подхода и играет важную роль в преподавании лингвострановедения. Тем не менее, проектная методика не находит отражения в представленном УМК.

Таким образом, в результате анализа УМК было проанализировано содержание учебника «L'oiseau bleu» и выявлены недостатки в представлении лингвострановедческого материала. Рекомендуются добавить больше заданий на отработку материала, видео-и аудиоматериалы аутентичного характера и внедрить проектную методику.

Список литературы:

1. Бобкова, Л. В. Страноведение как форма привития интереса к изучению иностранного языка / Л. В. Бобкова // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 5. – С. 32-38

2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, речеповеденческих тактик и сапиентемы. М.: Индрик, 2005. С. 1037 с.
3. Селиванова Н. А., Шашурина А. Ю. Синяя птица. 9 кл.: учеб. фр. яз. для общеобразоват. учреждений, 5-е изд.: учеб. пособие. М.: Просвещение, 2005. С. 207.
4. Ушинский К.Д. Педагогические сочинения: В 6 т. Т. 2. М.: Педагогика, 1988-1990.

References:

1. Bobkova, L. V. Country studies as a form of instilling interest in learning a foreign language / L. V. Bobkova // Foreign languages at school. - 2006. – No. 5. – pp. 32-38
2. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. Language and culture. Three linguistic and cultural concepts: lexical background, speech-behavioral tactics and sapientems. M.: Indrik, 2005. p. 1037 p.
3. Selivanova N. A., Shashurina A. Yu. The blue bird. 9 cl.: study. fr. yaz. for general education. institutions, 5th ed.: studies. manual. M.: Enlightenment, 2005. p. 207.
4. Ushinsky K.D. Pedagogical essays: In 6 vol. t. 2. M.: Pedagogy, 1988-1990.